Aufruf zur Beherrlichung des aus Bedrängnis Herausführenden

הָאָֽרֶץ׃	כָּל־	לֵאלֹהִים	הָרִיעוּ	מִזְמוֹר	שִׁיר	לַמְנַצֵּחַ	LB 66.1
HaÅ´RäZ≠	KoL-»	Le°LoHI´M≠	HaRI´˜U»	MiŞMO´R≠	SchI´R»	LaMöNaZe´aCh≠	
das ₒErdland	ₒall	zu ÄLoHI´M	machet jauchzen!	Psalm	ₒLied	zu dem Überdauernden	
die ~Erste-Wohltracht 2	-	ü:Beeidete {pl} 1	-	~Gestutzter/~Edelfruchtender	~Fürsten	-	
הָ אֶרֶץ	כֹּל	לְ אֱלֹהִים	רוע	מִזְמוֹר	שִׁיר	לְ+הַ נצח	
mfs pk.at	[na].ms.[cs]	[na].mp pk.pp	hi.!.mp	ms	ms.[cs]	pi.pt.ms pk.pp+pk.at	

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:~ALäPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ALäPh-/~Ur-Lauf

תְּהִלָּתוֹ׃	כְבוֹד	שִׂימוּ	שְׁמוֹ	כְבוֹד־	זַמְּרוּ	LB 66.2
TöHiLaTO´≠	KhaBhO´D≠	SsI´MU»	SchöMO´≠	KhöBhO‚D-»	ŞaMöRU´≠	
ₒLobendem seinem	Herrlichkeit des	leget an!	ₒNamens seines	ₒHerrlichkeit des	psalmet!*	
~Prahlendem/~Erhellendem seinem	Schwere	leget	-	Schwere des	~stutzet	
תְּהִלָּה וֹ	כָּבוֹד	שׂים	שֵׁם וֹ	כָּבוֹד	זמר	
sf.3ms fs.cs	[na].ms	ka.!.mp	sf.3ms ms.cs	ms.cs	pi.!.mp	

לְךָ	יְכַחֲשׁוּ	עֻזְּךָ	בְּרֹב	מַעֲשֶׂיךָ	נוֹרָא	מַה־	לֵאלֹהִים	אִמְרוּ	LB 66.3
LöKha´»	JöKhaChaSchU´»	ŪŞöKha´≠	BöRo´Bh»	MaÅSsä´JKha≠	NORa´°»	MaH-»	Le°LoHI´M≠	ÎMöRU´»	
zu dir	sie leugnen	ₒStärke deiner	im ₒVielsein der	ₒGemachten deine	gefürchtetwerdend	was	zu ÄLoHI´M 1	sprechet!	
לְ ךָ	כחשׁ	עֹז ךָ	בְּ רֹב	מַעֲשֶׂה ךָ	ירא	מָה	לְ אֱלֹהִים	אמר	
sf.2ms pk.pp	pi.ft.3mp	sf.2ms ms.cs	ms.[cs] pk.pp	sf.2ms mp.cs	ni.pt.ms.[cs]	pn.?	[na].mp pk.pp	ka.!.mp	

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֹיְבֶיךָ׃
ÔJöBhä´JKha≠
ₒFeinde deine
אֹיֵב|איב ךָ
sf.2ms mp.cs|ka.pt.mp.cs

שְׁמֶךָ	יְזַמְּרוּ	לָךְ	וִיזַמְּרוּ־	לְךָ	יִשְׁתַּחֲווּ	הָאָרֶץ	כָּל־	LB 66.4
SchiMKha´»	JöŞaMöRU´»	La´Kh≠	WIŞaMöRU-»	LöKha´≠	JiSchTaChaWU´»	HaÅ´RäZ≠	KoL-»	
ₒNamen deinem	sie psalmen	zu dir	und sie psalmen*	zu dir	sie werfen *huldigend* sich hin	das ₒErdland	ₒall	
-	sie ~stutzen	-	und sie ~edelfruchten	-	-	-	-	
שֵׁם ךָ	זמר	לְ ךְ	זמר וְ	לְ ךָ	חוה|שׁח	הָ אֶרֶץ	כֹּל	
sf.2ms ms.cs	pi.ft.3mp	sf.{hb.2f}{ar.2m}.sᵖ pk.pp	pi.ft.3mp pk.cj	sf.2ms pk.pp	ht1.ft.3mp|ht.ft.3mp	mfs pk.at	[na].ms.[cs]	

1 a:Wog auf er

סֶלָה׃
Sä´LaH≠
Sä´LaH*
ü:Aufwiegen 1
סֶלָה
pk.ij

אָדָם׃	בְּנֵי	עַל־	עֲלִילָה	נוֹרָא	אֱלֹהִים	מִפְעֲלוֹת	וּרְאוּ	לְכוּ	LB 66.5
ÅDa´M≠	BöNe´J»	ĀL-»	ĀLILa´H≠	NORa´°»	ÅLoHI´M≠	MiPhöĀLO´T»	URö°U´≠	LöKhU´»	
ₒADa´M 2	ₒSöhnen des	auf	ₒVeranlassung	gefürchtetwerdend	ÄLoHI´M 1	ₒGewirkte des	und sehet!	geht!	
אָדָם	בֵּן	עַל	עֲלִילָה	ירא	אֱלֹהִים	מִפְעָל	וְ ראה	הלך	
[na].ms.[cs]	mp.cs	pk.pp	fs	ni.pt.ms.[cs]	mp	mp.cs	ka.!.mp pk.cj	ka.!.mp	

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 ü:Roter, a:Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher/-Blut

בּוֹ׃	נִשְׂמְחָה־	שָּׁם	בְרֶגֶל	יַעַבְרוּ	בַנָּהָר	לְיַבָּשָׁה	יָם	הָפַךְ	LB 66.6
BO´≠	NiSsMöChaH-»	Scha´M≠	BhöRa´GäL≠	JaÅBhRU´»	BaNaHa´R≠	LöJaBaScha´H≠	Ja´M≠	Ha´PhaKh»	
in ihm	wir wollen *uns* freuen	dort	im ₒFuß	sie gehen hinüber	in dem Strom	zu*m* ₒTrockenen	ₒMeer	verwandelte* er	
-	wir wollen freuen	-	-	sie jenseitigen	-	-	-	wendete um er	
בְּ וֹ	שׂמח	שָׁם	בְּ רֶגֶל	עבר	בְּ+הַ נָהָר	לְ יַבָּשָׁה	יָם	הפך	
sf.3ms pk.pp	ka.ft.1p.k	pk.av	fs pk.pp	ka.ft.3mp	ms pk.pp+pk.at	fs pk.pp	ms.[cs]	ka.pe.3ms	

אַל־	הַסּוֹרְרִים	תִּצְפֶּינָה	בַּגּוֹיִם	עֵינָיו	עוֹלָם	בִּגְבוּרָתוֹ	מֹשֵׁל	LB 66.7
ÅL-»	HaSORöRI´M≠	TiZPä´JNaH≠	BaGOJi´M»	ËJNa´W≠	˜OLa´M≠	BiGöBhURaTO´≠	MoSche´L»	
nicht	die Widerspenstig*seienden*	sie spähen nach	in den Nationen	ₒAugen seine	äonisch	in ₒErmächtigung* seiner	herrschender	
-	-	-	-	Gequelle seine	Äon/Verheimlichung*szeit*	-	vergleichender	
אַל	הַ סרר	צפה	בְּ+הַ גּוֹי	עַיִן וֹ	עוֹלָם	בְּ גְּבוּרָה וֹ	משׁל	
pk.av.ng	ka.pt.mp pk.at	ka.ft.3fp	mp pk.pp+pk.at	sf.3ms mfd.cs	{sb.[na]}{aj}.ms	sf.3ms fs.cs pk.pp	ka.pt.ms.[cs]	

1 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"
2 a:Wog auf er

סֶלָה׃	לָמוֹ	[יָרוּמוּ]	{יָרִימוּ}
Sä´LaH≠	La´MO»	[JaRU´MU]»	JaRI´MU 1
Sä´LaH	zfür sich	[sie erhöhen]	sie machen erhöhen
ü:Aufwiegen 2	zu ihnen	-	-
סֶלָה	לְ מוֹ	רום	רום
pk.ij	sf.3ms/p pk.pp	ka.ft.3mp.QR	hi.ft.3mp.KT

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

תְּהִלָּתוֹ׃	קוֹל	וְהַשְׁמִיעוּ	אֱלֹהֵינוּ	עַמִּים	בָּרְכוּ	LB 66.8
TöHiLaTO´≠	QO´L»	WöHaSchMI´˜U≠	ÅLoHe´JNU≠	ĀMI´M≠	BaRöKhU´»	
ₒLobenden ihn	ₒStimme des	und lasset hören!	ₒÄLoHI´M unseren	Völker	segnet!	
~Prahlenden seines	-	-	ü:Beeidete {pl} 1	-	~beknieet	
תְּהִלָּה וֹ	קוֹל	וְ שׁמע	אֱלֹהִים נוּ	עַם	ברך	
sf.3ms fs.cs	ms.[cs]	hi.!.mp pk.cj	sf.1p mp.cs	mp	pi.!.mp	

רַגְלֵנוּ׃	לַמּוֹט	נָתַן	וְלֹא־	בַּחַיִּים	נַפְשֵׁנוּ	הַשָּׂם	LB 66.9
RaGLe´NU≠	LaMO´Th»	NaTa´N»	WöLo‚°-»	BaChaJJI´M≠	NaPhSche´NU≠	HaSsa´M»	
ₒFuß unseren	zu dem Gleiten	gab er	und nicht	in den Lebenden*	ₒSeele unsere	der Legende	
רֶגֶל נוּ	מוט לְ+הַ	נתן	וְ לֹא	בְּ+הַ חַי	נֶפֶשׁ נוּ	הַ שׂים	
sf.1p fs.cs	ka.if.[cs] pk.pp+pk.at	ka.pe.3ms	pk.ng pk.cj	mp pk.pp+pk.at	sf.1p mfs.cs	ka.pt.ms pk.at	

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

כָּסֶף׃	כִּצְרָף־	צְרַפְתָּנוּ	אֱלֹהִים	בְחַנְתָּנוּ	כִּי־	LB 66.10
Ka´SäPh≠	KiZöRoPh-»	ZöRaPhTa´NU≠	ÅLoHI´M≠	BhöChaNTa´NU»	KI‚-»	
Silber	wie ₒAusschmelzen vom	schmolzest aus du uns	ÄLoHI´M	prüftest du uns	denn	
~Ersehnten	-	-	ü:Beeidete {pl} 1	~warst Wachturm du uns	-	
כֶּסֶף	כְּ צרף	צרף נוּ	אֱלֹהִים	בחן נוּ	כִּי	
ms	ka.if.[cs] pk.pp	sf.1p ka.pe.2ms	mp	sf.1p ka.pe.2ms	pk.cj, ms	

בְמָתְנֵינוּ׃	מוּעָקָה	שַׂמְתָּ	בַמְּצוּדָה	הֲבֵאתָנוּ	LB 66.11
BhöMoTNe´JNU≠	MUÅQa´H»	SsaMTa»	BhaMöZUDa´H≠	HaBhe°Ta´NU»	
in ₒLenden unsere	ₒPressung	legtest du	in die Jagdburg	brachtest du uns	
in ~Gebende unsere	~Schutzzaun	-	in das ~Jagdnetz	machtest kommen du uns	
בְּ מָתְנַיִם נוּ	מוּעָקָה	שׂים	בְּ+הַ מְצוּדָה	בוא נוּ	
sf.1p md.cs pk.pp	fs	ka.pe.2ms	fs pk.pp+pk.at	sf.1p hi.pe.2ms	

וַתּוֹצִיאֵנוּ	וּבַמַּיִם	בָאֵשׁ	בָאנוּ־	לְרֹאשֵׁנוּ	אֱנוֹשׁ	הִרְכַּבְתָּ	LB 66.12
WaTOZIÉ´NU≠	UBhaMa´JiM≠	BhaÉ´Sch»	Ba°NU-»	LöRo°Sche´NU≠	ÅNO´Sch≠	HiRKa´BhTa»	
und ⁺ˈdu machtest herausgehen uns	und in die Wasser*	in das Feuer	kamen wir	zum Haupt unserem	Mannhaften	ˈmachtest dahinfahren* du	
-	-	-	-	-	Unheilvollen 1	machtest reiten du	
וְ יצא נוּ	וְ בְּ+הַ מַיִם	בְּ+הַ אֵשׁ	בוא	לְ ראשׁ נוּ	אֱנוֹשׁ	רכב	
sf.1p hi.wft.2ms pk.cj	md pk.pp+pk.at pk.cj	mfs pk.pp+pk.at	ka.pe.1p	sf.1p ms.cs pk.pp	[na].ms.[cs]	hi.pe.2ms	

1 a:~Ur-Geliehenen/-Bewahnten

לָרְוָיָה:
LaRöWaJa´H≠
zu dem Überfließen
zu dem ~Durchtränken
לְ+הַ רְוָיָה
fs pk.pp+pk.at

נְדָרָי:	לְךָ	אֲשַׁלֵּם	בְעוֹלוֹת	בֵיתְךָ	אָבוֹא	LB 66.13
NöDaRa´J≠	LöKha´»	ÅSchaLe´M»	BhöˇOLO´T≠	BheˈTöKha´»	ÅBhO´°»	
Gelübde meine	zu dir	⁺ich erstatte	in Hinaufzuweihenden	Haus deines	ich komme	
-	-	ich befriede/vollführe	in Hinaufsteigenden/Argheiten	-	-	
נֶדֶר י	לְ ךָ	שׁלם	בְּ עֹלָה	בַּיִת ךָ	בוא	
sf.1s mp.cs	sf.2ms pk.pp	pi.ft.1s	fp pk.pp	sf.2ms ms.cs	ka.ft.1s	

לִי:	בַּצַּר־	פִּי	וְדִבֶּר־	שְׂפָתָי	פָּצוּ	אֲשֶׁר־	LB 66.14
LI´≠	BaZaR-»	PI´≠	WöDiBäR-»	SsöPhaTa´J≠	PaZU´»	ÅSchäR-»	
zu mir	in dem Bedrängenden	Mund meiner	und ⁺ˈwortet er	Lippen meine	aufsperrten sie	welche	
-	in dem ~Verfelsenden	-	und ~stachelt er	Gestade/Säume meine	~zerstreuten sie	-	
לְ י	בְּ+הַ צַר	פֶּה י	וְ דבר	שָׂפָה י	פצה	אֲשֶׁר	
sf.1s pk.pp	ms pk.pp+pk.at	sf.1s ms.cs	pi.wpe.3ms pk.cj	sf.1s fd.cs	ka.pe.3p	pk.rl	

עִם־	בָקָר	אֶעֱשֶׂה	אֵילִים	קְטֹרֶת	עִם־	לָךְ	אַעֲלֶה־	מֵחִים	עֹלוֹת	LB 66.15
ÎM-»	BhaQa´R»	Å´ÅSsäH»	ÈLI´M≠	QöTho´RäT»	ÎM-»	La´Kh≠	ÅÅLäH-»	MeChI´M≠	ÔLO´T»	
mit	Rindvieh	ich mache	Widder*	Räucherndem der	mit	zu dir	⁺ˈich mache hinaufweihen	Markigen	Hinaufzuweihende der	
-	Rind 1	-	Verstrebenden		-	-	ich mache hinaufsteigen	~Wegwischenden	Hinaufsteigende der	
עִם	בָּקָר	עשׂה	אַיִל	קְטֹרֶת	עִם	לְ ךְ	עלה	מֵחַ	עלה|עֹלָה	
pk.pp	ms	ka.ft.1s	mp	fs.[cs]	pk.pp	sf.2fs pk.pp	hi.ft.1s	mp	ka.pt.fp.[cs]|fp.cs	

1 a:~Morgen, ~Erwägen
2 a:Wog auf er

סֶלָה:	עַתּוּדִים
Sä´LaH≠	ÅTUDI´M»
Sä´LaH	Leitböcken
ü:Aufwiegen 2	~Bereitgestellten
סֶלָה	עַתּוּד
pk.ij	mp

לְנַפְשִׁי:	עָשָׂה	אֲשֶׁר	אֱלֹהִים	יִרְאֵי	כָּל־	וַאֲסַפְּרָה	שִׁמְעוּ	לְכוּ־	LB 66.16
LöNaPhSchI´≠	ÅSsa´H»	ÅSchä´R»	ÅLoHI´M≠	JiRÖÈ´J»	KoL-»	WaÅSaPöRa´H≠	SchiMöˇU´»	LöKhU-»	
zu Seele meiner	getan er	welches	ÄLoHI´M 1	Fürchtenden des	allen	und ⁺ich will aufzählen	höret!	geheţ!	
לְ נֶפֶשׁ י	עשׂה	אֲשֶׁר	אֱלֹהִים	יָרֵא	כֹּל	וְ ספר	שׁמע	הלך	
sf.1s mfs.cs pk.pp	ka.pe.3ms	pk.rl	mp	aj.mp.cs	[na].ms.[cs]	pi.ft.1s.k pk.cj	ka.!.mp	ka.!.mp	

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לְשׁוֹנִי:	תַּחַת	וְרוֹמַם	קָרָאתִי	פִּי־	אֵלָיו	LB 66.17
LöSchONI´≠	Ta´ChaT»	WöROMa´M≠	QaRa´°TI≠	PI-»	ÈLa´W»	
Zunge meiner	unter	und ihn-Erhöhen	rief ich	Mund meinem	zu ihm	
-	anstatt	-	las/begegnete ich	-	-	
לָשׁוֹן י	תַּחַת	וְ רוֹמָם	קרא	פֶּה י	אֶל ו	
sf.1s mfs.cs	pk.pp|na	ms pk.cj	ka.pe.1s	sf.1s ms.cs	sf.3ms pk.pp.p	

1 a:~Ur-/~Erste-/~ALäPh-Rechtswalten

אֲדֹנָי:	יִשְׁמַע	לֹא	בְלִבִּי	רָאִיתִי	אִם־	אָוֶן	LB 66.18
ÅDoNa´J≠	JiSchMa´ˇ≠	Lo´°»	BhöLiBI´≠	Ra°I´TI»	ÎM-»	Å´WäN≠	
Herren meine	er hört	nicht	im Herzen meinem	sah ich	wenn	Ichhaftes	
~Grundfesten meine 1	-	-	-	-	-	~Zeugungskraft/~Wehklage	
אָדוֹן י	שׁמע	לֹא	בְּ לֵב י	ראה	אִם	אָוֶן	
sf.1s mp.cs	ka.ft.3ms	pk.ng, na	sf.1s ms.cs pk.pp	ka.pe.1s	pk.cj	[na].ms	

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

תְּפִלָּתִי:	בְּקוֹל	הִקְשִׁיב	אֱלֹהִים	שָׁמַע	אָכֵן	LB 66.19
TöPhiLaTI´≠	BöQO´L»	HiQSchI´Bh≠	ÅLoHI´M≠	SchaMa´ˇ»	ÅKhe´N≠	
Gebets meines	in* Stimme des	ˈmachte aufmerken er	ÄLoHI´M	hörte er	nun aber	
~Fallengemachten meines	-	-	ü:Beeidete {pl} 1	-	~Ur-rechtgemäß	
תְּפִלָּה י	בְּ קוֹל	קשׁב	אֱלֹהִים	שׁמע|שֶׁמַע	אָכֵן	
sf.1s fs.cs	ms.[cs] pk.pp	hi.pe.3ms	mp	ka.pe.3ms|ms	pk.av	

וְחַסְדּוֹ	תְּפִלָּתִי	הֵסִיר	לֹא־	אֲשֶׁר	אֱלֹהִים	בָּרוּךְ	LB 66.20
WöChaSDO´≠	TöPhiLaTI´»	HeSI´R≠	Lo°-»	ÅSchä´R»	ÅLoHI´M≠	BaRU´Kh»	
und Huld seiner	Gebet meinem	ˈAbkehr machte er	nicht	welcher	ÄLoHI´M	gesegnetwerdender	
und ~Lebens-Geheimnis seines	~Fallengemachtes meines	entarten/~widerspenstig machte er	-	~glückselig	ü:Beeidete {pl} 1	~beknietwerdender	
וְ חֶסֶד ו	תְּפִלָּה י	סור	לֹא	אֲשֶׁר	אֱלֹהִים	ברך|בָּרוּךְ	
sf.3ms ms.cs pk.cj	sf.1s fs.cs	hi.pe.3ms	pk.ng	pk.rl	mp	kpp.ms|na	

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מֵאִתִּי:
MeÎTI´≠
weg von ÎT mir
von samt mir
מִן אֵת י
sf.1s pk pk.pp